

EMPFEHLUNGEN ZUR ANWENDUNG VON UVG UND UVV

Nr. 8/83 Vorzustand  
(UVG Art. 36, Abs. 2 Satz 2)

Ob eine Verminderung der Erwerbsfähigkeit vorliegt, ist objektiv zu beurteilen. Es kann nicht darauf ankommen, ob der Versicherte eine Lohneinbusse in Kauf nehmen musste.

Die französische Fassung des Gesetzestextes weicht um eine Nuance von der deutschen ab. Die Auslegung sollte daher Sinn und Zweck der Bestimmung berücksichtigen: Man wollte insbesondere denjenigen Versicherten die volle Leistung zusichern, welche vor dem Unfall trotz Rückenproblemen in ihrer Erwerbsfähigkeit in keiner Weise beeinträchtigt waren. Jeder Vorzustand hingegen, der für sich schon den Anspruch auf eine Rente im Sinne von Art. 20 des Gesetzes begründet hätte, gibt Anlass zu einer Kürzung.

Nr. 8./83 Etat antérieur  
(LAA art. 36, alinéa 2 phrase 2)

Une diminution préexistante de la capacité de gain doit être appréciée d'une manière objective. Ainsi, celle-ci ne peut pas dépendre d'une diminution ou de revenu que l'assuré devait supporter antérieurement.

La version française de cette disposition légale diffère d'une nuance du texte allemand. L'interprétation devait tenir compte du sens et du but de cette disposition: On voulait spécialement garantir une prestation complète aux assurés qui avant l'accident - malgré des problèmes de dos - n'étaient en rien diminués dans leur capacité de gain. Au contraire, tout état antérieur qui en lui-même aurait justifié l'allocation d'une rente au sens de l'art. 20 de la loi justifie une réduction.